

CY S'ENSIEVENT CINC MOULT BIAUX DIS,  
QUE ORENT TROIS MORS OD TROIS VIS.





*Mors, à celui qui s'asséure  
En gloutrenie et en luxure,  
Di lui por fol se puet tenir;  
Car riens ne vaut et petit dure.  
N'à vieil, n'à jouene n'est séure,  
Dont se fait-il boin astenir,  
Quant à le fin estuet venir  
A Mort, et ne puet espénir  
D'infer, ki tant est pesme et sure;  
Boin fait en jouvent devenir  
Tel c'on puist à Diu avenir;  
Petit vaut fruis qui ne méure.*

ADAM DE LA HALLE,  
Vers inédits de la Mort, strophe vi.

CE SONT LI III MORS ET LI III VIS  
QUE BAUDOUINS DE CONDÉ FIST.



NSI con la matère  
[conte,  
Il furent si, que duc,  
[que conte,  
Trois noble home,  
[de grant arroi

Et de rice, con fil à roi,  
Et avec moult joli et gent.  
Fort ièrent envers toute gent ;  
Vorent de terre à marcier.  
I jour, pour lor orguel marcier,  
Leur apert j. miréoir Diex,  
Tourble et obscur à veoir de iex,  
Et lait ; de ce ne vous ment-gie ;  
C'ièrent iij mort de vers mengié,





Lait et deffiguré des cors.  
Or fu as iij vis grans descors,  
Ki ièrent, de cors et de face,  
Des plus biaux que Nature face,  
Et cil si oscur et si lait,  
Que Mors rien à laidir n'i lait.



Li iij vif voient les iij mors  
De grief morsure ij fois mors,  
Prime de Mort et puis de vers.  
Premier les regardent devers  
Les vis, et puis as cors après;  
Si voient que Mors les a près  
Menez, et, après Mort, li vier  
Par mains tans, l'esté et l'yver.



« Compagnons », dist li un des iij  
Vis hommes, « je sui moult destroys  
« De paour de ces trois mors là.  
« Voiés de chacun que Mors l'a  
« Fait lait et hideus pour véoir.



« Je ne puis en moi pourvéoir  
« Tant de séurté que les voi.  
« Trop sont lait ; ralons ent no voie,  
« K'à poi de paour ne marvoi. »

Dist li autres : « Compains, mar voi  
« Tel mirooir, se ne m'i mire.  
« Souffrés vous que Diex le vous mire;  
« Diex, ki le nous a mis en voie,  
« Ce miréoir le nous envoie  
« Pour mirer ; si nous i mirons.  
« Et certes ci ne s'i mire hons  
« Tant orguelleus, s'à droit se mire,  
« Qui bien n'ait de cel mehaing mire,  
« Et, pour Diu, de tant ne me irés  
« K'aveuc moi ne vous i mirés. »

Dist li tiers vis : « Biau sire Diex,  
« C'est du véoir pités et d'iex.  
« E las, k'il sont des cors alé !  
« Voiés que cascuns poi a lé





« Le pis, le ventre, ne le dos.  
 « Li plus carnus n'est mais que de os;  
 « N'a d'entier lial, ès le mains,  
 « Piés, gambes, ne bras, ne mains,  
 « Dos, ne ventre, espaule ne pis.  
 « Mort et vers i ont fait le pis  
 « K'il pueent. Il pert bien à euls,  
 « A bouces, as nés et as eux,  
 « Et par tout aus; de cief en cief  
 « Voiies; tout iij n'ont poil en cief,  
 « Oeul en front, ne bouce, ne nés,  
 « Ne vis; n'est hom de mère nés  
 « Ki ne fust de véoir confus.  
 « Vés les là, sès (serfs) et rois, con fus;  
 « N'a sur aus remès char à prendre;  
 « Ci puet-on à bien faire aprandre. »

Or dist li uns des morts as vis :  
 « Segneurs, regardés-nous as vis,  
 « Et puis as cors; nous qui, à sommes,  
 « Aviens l'avoir, voiies quel sommes;



« Tel serès-vous, et tel, comme ore  
 « Estes, fumes. Jà fu li ore  
 « Et aussi bel et d'autel pris ;  
 « Mais Mors i a tel chatel pris  
 « Ke ne devise-on pour deniers ;  
 « C'est de char, de cuir et de niers,  
 « Dont poi sur les os nous demeure,  
 « Et ce tant est plus noir de meure.  
 « Mirès-vous ci ; jà fui-je dus,  
 « Nobles homs de courage et d'us,  
 « Cis quens, et cis autres marchis ;  
 « Est or bien li orguex marchis,  
 « Ki fu en nous, et li envie  
 « K'aviemes sur nos pers en vie.  
 « Oil voir, à vous jouvenciaus  
 « Le dis, comme à gënt joune et ciaus  
 « U orguex a esté parus.  
 « Diex nous a à vous apparus  
 « Pour ce que vous metons à voie  
 « De bien, et Diex vous i avoie. »







Dist li secons mors : « Tout de voir,  
« Tous et toutes convient devoir  
« A la mort de tréu l'escors,  
« Par le monde de tous les cors,  
« Dont li ver n'ont mie à escars,  
« Et pluseurs de penture escars.  
« Ha, Mors male, mors griès morsure;  
« Mors feloness, de mort sure  
« Comme est outrageus tes desrois,  
« Quant ensi mors la char des roys,  
« Des princes, des dus et des contes,  
« Con fais de ceus dont il n'est contes.  
« Bien nous rens tous obscurs et noirs.  
« E Mors, ki viens de père en hoirs,  
« Et d'oirs en hoirs, convient que père  
« Par le mal mors de nostre père  
« Premier, ki ot à non Adans,  
« Ki nous a pené moult à dans;  
« Car de son mors vint nostre mors  
« Par le pume ù il fist le mors,  
« D'ont Mors nous savoura la sève,







« Que jà n'eust savouré, se Ève  
« Ne fust, ki, par son mal enort,  
« Nous fist de net liu metre en ort,  
« Quant hors du paradis terrestre  
« Nous fist metre pour en terre estre,  
« Et en dur torment et en fer  
« De mort et d'aler en enfer,  
« U tout aliens, quant Diex se ire  
« Atempra, li rois des rois sire,  
« Ki sur tous est puissans et fors,  
« Ki nous traist de tel cartre fors;  
« Moult fist pour nous; car main'irons,  
« Se Dieu pour no mesfait n'irons. »

Dist li tiers mors : « Frère et ami,  
« Par Diu, or entendés à mi,  
« Puis k'il est ainsi que de vie  
« Convient partir, et qu'on dévie  
« Si que, sans morir, nus ne vit;  
« El n'en voit-on, ne el ne vit,  
« Ne ne verra, ce vous afin;

a 5





« Et trop vont plus de gent à fin  
« Joune que viel, voire c. tans ;  
« Car, contre j. home de c. ans  
« Ki muert, en muerent m. de mains,  
« Car en vie n'est nus demains  
« Et, puis k'il n'a demain en vie  
« Ne eure, folement envie  
« Son giu, qui s'afie en jovente.  
« S'en vie ière et viex, et jou vente  
« En trouvasse pour peu d'avoir,  
« Ne m'en seroit il riens d'avoir,  
« Tant éusse à soushait d'argent  
« Puis que Mors fiert de tel dart gent,  
« Et que tel convient devenir  
« Que nous sommes. Vöir, de venir  
« En vie, pour cose que j'öie,  
« Ne voel ; plus i a duel que joie  
« Pour tel morsel, k'est Mors atendre,  
« U il a trop, sans rompre, à tendre.  
« Ha con grief passage et con fort !  
« Ne contre Mort n'a c'un confort ,



« C'est de soi soir et main tenir  
« En boine œuvre et s'i maintenir  
« Que par tous jours vivre u tantos  
« Morir, et que ne soit tant os  
« C'on demeure en pécié une eure ;  
« Car mal fait demourer une eure  
« Paine de mort, ki sans fin dure,  
« Et qui, plus temple, plus est dure.  
« Priés pour nous au patre nostre ;  
« S'en dites une patrenostre,  
« Tout iij, de boin cuer et de fin.  
« Que Diex vous prenge à boine fin. »





CHI COMMENCHE LI III MORS ET LI III VIS,  
KE MAISTRES NICHOLES DE MARGINAL FIST.



roi damoiseil furent  
[jadis;  
Mais qui partout  
[querroit, jà dis  
N'en trouveroit à  
[eus pareus;

Car il cuidoient bien par eus  
Seulement valoir tout le monde  
Par l'orguel dont pasmerent monde.  
Il estoient, ce dit li contes,  
Estrait de rois, de dus, de contes,  
Et de gent de moult grant affaire;  
Mais petit prisoient à faire  
Cose ki lor fust pourfitable.  
Mais Diex, ki les vaut pourvéoir,



Les mist ensamble pour véoir  
Tel cose ki lor pourfita,  
Et a l'oïr grant pourfit a ;  
Par exemple maint homme avoient  
A bien faire. Cil, qui avoient  
L'oel au monde tout sans partie ,  
Virent iij hommes, dont partie  
Estoit la vie, et descarné  
Furent si c'onques de car né  
Ne furent véu plus lait monstre  
Ne plus hideus, que Diex lor monstre,  
Si que cascuns de paour tramble  
Aussi comme fuelle de tramble.  
Quant virent si laides figures  
Si dirent : « Diex, ki nous figures  
Tous et toutes à ton voloir  
Fai nous te volenté voloir,  
Car ne savons que nous ferons ,  
Se par t'amour ne nous ferons  
Pour nous sauver en aucun ordre. »  
Après parla cascuns par ordre





Comme coureciés et plains d'ire,  
Si com vous porrés oïr dire.

Li premier vis parle.

Li premier vis dist : « Biaus com-  
[pains,




Vien avant ; regarde com pains  
Est laidement cis mors de vers,  
Le visage a mengié de vers,  
Et comme il est mal fachonnés ;  
Trop a de male fachon nés ;  
Pourris est par trestout si membre ;  
Je tremble tousquant il m'en membre.  
C'est du premier que vois estant  
Que je parle. Or en est tant  
K'il fu autès comme nous sommes.



En la fin porterons des sommes  
Comme tu vois que ciex la porte.  
Fort castiaus, fors tours, ne fors porte  
De ce ne nous garantira ;





Mais ciex a boin garant ira  
Ki a esté à Dieu amis  
Et ki tout son tans ara mis  
En boines œuvres maintenant ;  
Se m'i voel metre maintenant.  
*Maintenant que plus n'atendrai ,*  
*Maintenant bien net me rendrai ;*  
*Rendrai me net bien maintenant ;*  
[N']atendrai plus que maintenant ;  
*Avoir tout vaut et plus atendre.*

[Li secons vis parole.]

Li secons vis dist : « Plus atendre  
Ne voel, car trop ai mis à tendre  
La corde de mon arc à traire ;  
A ce ki à bien faire atraire  
Me déust trop ai atendu ;  
Car li diables a tendu  
Grant pieça ses engiens à prendre  
M'ame ; si me corvient aprendre





Boines œuvres à maintenir  
Et à si droit me maintenir  
Que m'ame soit de tout maus vuide,  
Anchois que de mon cors se vuide.  
Compains, sés-tu qui si engrant  
M'en fait ? Ce qu'entrés sui en grant  
Paour des mors, que voi là estre,  
M'a fait ensi canger mon estre ;  
Car trop les vois, je te di vers,  
Destains, hideus et trop divers ;  
Cis est faus ki adès folie ;  
Si te lo à laissier folie.



*Folie laise et sens maintien ;  
Li orguel pier ; humle maintien ;  
Maintien humble prent ; orguel lie ;  
Maintiens sens et laisse folie.*



Li tier vis parolé.

Li tiers vis dist : « Se j'ai envie  
Que je ne soie plus en vie







Si fole, comme j'ai esté  
 Longement yver et esté,  
 Ce n'est mie moult grans merveille.  
 Car trop durement m'esmerveille  
 De ces iij que je voi là mors,  
 Que tant a empirié la Mors,  
 Tant les voi deffais et pourris  
 Et lais que, pour ju ne pour ris,  
 Ne por dous estrumens que j'oié,  
 N'arai jamais à mon cuer joie;  
 Car bien sai k'il furent en forme  
 Humaine, et ce mon cuer enforme  
 Que se briement ne vie amende  
 Que Diex de moi me prenge amende  
 Avoec les dampnés en enfer  
 Dont li estre sont trop enfer.  
 Si pri à Diu k'il m'en deport,  
 Car en tel liu n'a nus deport.  
*Deport n'a là saus ne sacans ;*  
*Deport arier bien est sacans ;*  
*Sachans est bien arrier deport ;*





*Sacans ne saus n'a be deport.*

Li premiers mors parole.

Li premiers mors dist : « Bel ami,  
Bel exemple poés à mi  
Prendre, se tant avés savoir ;  
Car je vous di bien que, s'avoir  
Volés l'amour au fil Marie  
A cui sages s'ame marie,  
Si vous convient paine et tourment  
Souffrir, mais ce ne vous tourment  
Pour Diu seigneur ne nevous trouble;  
Car pour le cler fait boin le trouble  
Laisser aller. Saciés de voir  
Si fait boin faire son devoir  
Tant peu que on au siecle dure.  
Pour esqiver la paine dure  
D'enfer, saiges est ki se paine  
De lui geter de si grant paine.  
Seigneur, s'il vous plaist, vous m'orrés;



Vous savés bien que vous morrés ;  
Or n'aiés les mors en despit,  
Se lait me véés et despit.  
*Despit et lait cors ai deffait ;  
Despit l'a mors ; mors l'a deffait ;  
Deffait l'a mors ; mors l'a despit ;  
Deffait ai corps lait et despit.*

Li secons mors parole.

Li secons mors parla après,  
Et dist : « Biau segneur, il a près  
D'an et demi que je sui mors,  
Ki soloie dire : « Fui, Mors ;  
Garde bien que je ne te voie  
Devant moi ; vuide tost me voie. »  
Moult bien cuidoie estre à séur  
De le Mort, je vous aséur ;  
Mais, quant plus fui assésrés,  
Lors vint ; ne vous assésrés  
En vos vies, ne ja fiance





N'i aiiés, car je vous fiance  
Que vous feriés folie aperte ;  
Trop vous porroit tourner à perte.  
Segneur, ki tel beubant menés,  
Vées comment sui malmenés  
Et con mes cors le cuir a pers,  
Et si fui-jou biaux et apers.  
Segneur, atente fole ment ;  
Laissiés tost l'ouvrer folement.  
*Folement fait mauvais ouvrer ;  
Paiement dur faut recouvrer ;  
Recouvrer faut dur paiement  
Ouvrer mauvais fait folement.*

Li tiers mors parole.

Li tiers mors dist : « Se maintenus  
Me sui en folour mainte, nus  
Sui de bien ; car Di[e]x, ki justice  
Tout, prent de moi droite justice ;  
Cascuns de vous i prenge garde



Si que de mal faire se garde,  
Ki bien fait bien est avisés.  
A nous iij mors vous avisés.  
Li premiers des mors compaignons,  
Cui ensemble nous compaignons,  
Fu eveskes, si comme on conte,  
Et li secons ot non de conte,  
Et je fui rois puissans, saciés.  
Or nous a diables saciés  
En enfer et mal atournés  
En vilain liu nous a tournés  
Péciés, dont point n'estiens en doute,  
Mais faus devant k'il pert ne doute  
Li sage à Diu s'ame acorde;  
Segneur, querés à Diu acorde.  
*Acorde à Dieu vaut tout avoir;  
Descorde i fait mauvais avoir;  
Avoir mauvais i fait descorde;  
Avoir tout vaut à Dieu acorde.*

Quant parlé ot cascuns des trois





Mors, dont cascuns estoit destrois  
Comme hom dampnés ki mal atant  
Comme on porroit penser à tant,  
Les vis laissièrent, ki de vis  
Remesent bien, le vous devis,  
Descouluré, pâle et destaint.



Ensi les palist et destaint  
La grant paour de mort sans faille ;  
Puis dirent : « Gardons que ne faille  
En nous que ne faciens tels œuvre  
Que Diex par sa grace nous œuvre  
Le porte du glorieus regne  
U il avec ses amis regne ;  
Ki ne le sert il le compere ;  
Nous le devons servir com pere ;  
Or li facions bon paiement ;  
Car ki à lui de paie ment




Il se meffait et enquiert l'ire  
De lui, si que on puet bien lire,  
En moult de coiers et de livres,  
Assés de joie avoir delivres ;



Si le servons duse'à la Mort  
Ki, par tout ù li plaist, là mort.  
Gardons Mort ne nous truist en coupe;  
Faus est ki soi meisme encoupe.  
Cest iij, ki certain de fin erent,  
En Diu servant lor tans finerent;  
Si servirent Diu finement  
K'il en vivront sans finement.  
Prions la dame, ki affine  
Et monde les cuers, si affine  
Nous soit que, quant venrons à fin,  
K'à son cier fil soions afin  
Si k'en se glore pure et fine  
Soions, ki en nul tans ne fine.





CH'EST DES III MORS ET DES III VIS.



DEX, pour trois pe-  
[chéours retraire,  
Monstra un signe,  
[dont retraire  
Vous voel le voir  
[sans mesconter;

Sires i doit et m'escouter,  
Et grant seigneur, et tous kemuns,  
Car li signes est tous kemuns;  
Cascuns en portera l'ensegne.  
La matère dist et l'ensegne  
K'il ierent iij prince vaillant  
Ensi comme au monde, et vaillant  
Eurent moult castiaus et cités.  
Or oiés des iij, et ci tès

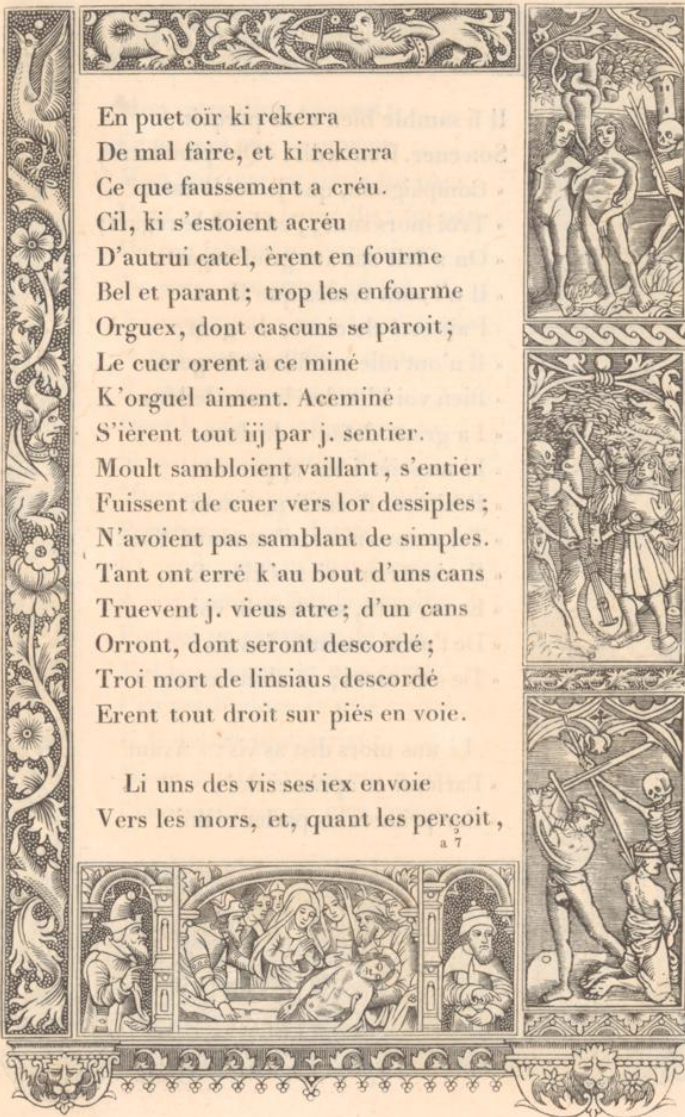




En puet oïr ki rekerra  
 De mal faire, et ki rekerra  
 Ce que fausement a créu.  
 Cil, ki s'estoient acréu  
 D'autrui catel, èrent en fourme  
 Bel et parant; trop les enfourme  
 Orguex, dont cascuns se paroît;  
 Le cuer orent à ce miné  
 K'orguel aiment. Aceminé  
 S'ièresent tout iij par j. sentier.  
 Moult sambloient vaillant, s'entier  
 Fuissent de cuer vers lor dessiples;  
 N'avoient pas samblant de simples.  
 Tant ont erré k'au bout d'uns cans  
 Truevent j. vieus atre; d'un cans  
 Orront, dont seront descordé;  
 Troi mort de linsiaus descordé  
 Erent tout droit sur piés en voie.

Li uns des vis ses iex envoie  
 Vers les mors, et, quant les perçoit,

a 7





Il li samble bien c'on perçoit  
Son cuer. Dont a dit : « Que puet estre,  
« Compaignon, que je voi là estre ?  
« Troi mors sont ; j'en hach le regart ;  
« On a fait sur aus grief regart ;  
« Il n'i sont remès que li os.  
« I ait esté de ciens, de gent,  
« Il n'ont mie samblant de gent.  
« Bien voi k'en lor bouce dedens  
« I a grant defaute de dens.  
« Li mesciès i est apparans ;  
« Ensi sont decueli par ans ;  
« Tel serons nous, c'est chose fine ;  
« Il n'est riens vivans ki ne fine,  
« Et tu, et tu, souvent le vois.  
« De l'un ai entendu le vois  
« De ces mors ; or alons avant. »

Li uns mors dist as vis : « Avant  
« Parlerai et après ci doi ;  
« Car primerains parler ci doi.



« Mon estre dirai enoiant ;  
« Ce ne sera mie en noiant  
« Mon fait ; car au siècle fui pape,  
« Dont au povre home dis : fui pape ;  
« De ton labour malvais ni ors  
« Ne soès ; car argent ni ors  
« Ne vaut riens c'on ait mal acquis.  
« Si fais , avoires enfin a quis,  
« Et encore à aucun quira  
« Dont li ame en infer quira,  
« Si con la moie fait en flame.  
« Mors est cui convoitise enflame.  
« Benefices à tort donnai  
« Et vendi ; mal m'abandonnai  
« A ce ; l'ame en fait le devoir ;  
« Por coi ne vesqui-je de voir ?  
« Mal laissai asne et pris ceval ;  
« J'en perdi gloire et pris ce val  
« U li dolant sont arrivé ;  
« Maint grief torment m'i a rivé  
« Li anemis près de mes costes,





« Je ne cuidoie mie k'ostes  
« Fust si divers à ses piteus ;  
« Nus n'i est humles ne piteus.  
« Gardés-vous ent, por Diu lē roi ;  
« Car anemit tendent le roi  
« U je fui pris, et adès tendent  
« Au pecéour et le main tendent. »



Li secons vis de le mervelle ,  
K'il oit et voit, moult s'esmervelle  
De ce k'ot le mort recorder  
U on se doit bien acorder.  
Envers ses compaignons se trait,  
Et dist : « Biau douc segneur, se trait  
« M'aviés le cuer par mi le pis,  
« Si me samble il que j'ai le pis  
« Que je péusse avoir pour paine.  
« Petit s'en faut que je ne paine  
« Par ce mort, que voi là ester.  
« Ralons nous ent ; laissons ester.  
« Li regars m'en a trop destruit.



« Moult parfu boins ouvriers destruit  
« Ki de terre les a atains ;  
« Bien pert ; solaus les a atains ;  
« Tains les a, et vers descarnés  
« Ainc mais ne vi tant d'escars nés.  
« Nul n'en ont, ni œul, ni orelle. »

Li secons mors li dist : « Orelle  
« A parole ki puet valoir.  
« Si tans homme destruit, va l'oir  
« Amender que meffis[t] sen père.  
« Diex de l'amendise s'empère ;  
« Boin fait s'en haster ; tu morras.  
« Et saces bien que tu m'orras  
« Dire tes mos, dont c'est mesciès.  
« Regardes con fais est mes ciès.  
« Je fui au siècle cardonaus.  
« Onques ne mangai cardons, naus,  
« Mais les melleurs morsiaus du mon-  
« J'en ai perdu le liu du monde. [de.  
« Se j'aus pendi et despendi







« A tort, dont l'avoir despendi,  
« Las, pour coi l'ai-je despendu ?  
« Or m'en pent et a despendu  
« Et pendent et despenderont.  
« Soiiés boin que n'ailliés pas là. »



Après ce li tiers vis parla,  
K'après li ij mors fu li quens,  
Et dist : « Dix ù fu prins li quins,  
« Ki, si desguiséement forgé,  
« Moult a li sires poissant forgé,  
« U cil iij sont ensi forgiet.  
« Il sont ataint d'itel forgiet,  
« U li os sont di char curé.  
« Se tost n'avons de nous curé  
« Pour l'amour celui k'ensi cure,  
« Il n'avera de nous iij cure.  
« Faus est k'à l'anemi s'aloie,  
« Dont si par mon père s'aloie  
« U liu ù cist ont tel loier  
« K'au monde peurent tout loier,





« Il me seroit mal avenu.  
« De haut ont au bas avenu.  
« Peu vaut li mondes ne jouvens.  
« M'i tenrai-je, dont ne jou vens  
« Est-ce voir qui s'i tient et maint.  
« Pluiseur s'i sont dampné, et maint  
« S'i dampneront ; je m'en trairai  
« Et à bien faire m'entrairai. »

Dist li tiers mors : « N'est pas mesdis  
« Ke dit avés ; c'est bien mès dis  
« Nus de vous iij de voir no taire.  
« Je fui à cil pape notaire ;  
« Maint faus escrits i fis di penne  
« Pour l'argent ; moi fourrai de penne,  
« De vair, de gris ; trop m'ai paré  
« Pour coi escrits j'onques par é  
« E en di, et après, a las !  
« Si mal cauçai soulers à las,  
« Je suis ore cauciés d'estrois ;  
« Vous n'en i véés nul des trois





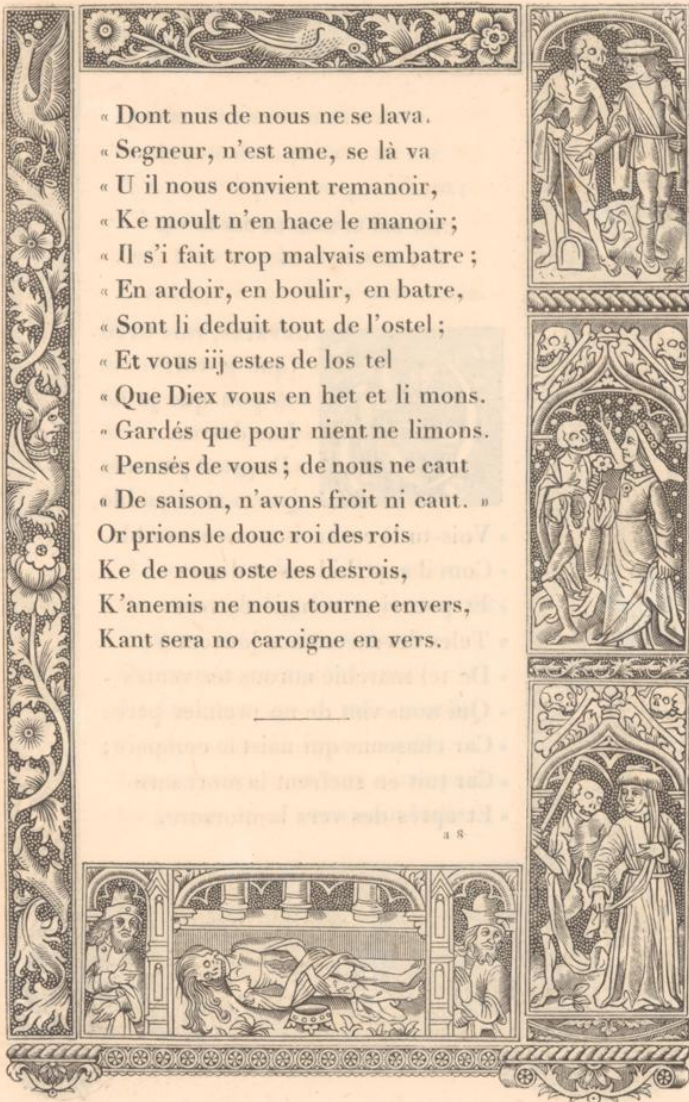
« Ki n'ait le caucement argant.  
« Cil ki sur l'autrui sont argant  
« D'aquerre par male raison  
« N'oseront de haute raison  
« Monstrer leur besoigne à tel juge,  
« Ki caseun selonc son fait juge;  
« Il jugera selonc les fais.  
« Segneur, se metés jus les fais  
« De vanité, ki si vous maire, [maire  
« Vous, quens, vous castelain, vous  
« Mairés-vous ains que Mors vous  
[morge,  
« Las pour coi ne mengai-je m'orge?  
« Ke ne me ting-jou à raspé?  
« Quant j'euc tout l'autrui arraspé,  
« N'en euc-je nient. Laissiés l'avoir,  
« U, se ce non, trestout là voir  
« Irés, ù mult a cris et plains.  
« Cascuns de vous est fiers et plains  
« D'orguel. Par Diu, se vous l'avés,  
« De tel piécié se vous lavés,





« Dont nus de nous ne se lava.  
« Segneur, n'est ame, se là va  
« U il nous convient remanoir,  
« Ke moult n'en hace le manoir ;  
« Il s'i fait trop malvais embatre ;  
« En ardoir, en boullir, en batre,  
« Sont li deduit tout de l'ostel ;  
« Et vous iij estes de los tel  
« Que Diex vous en het et li mons.  
« Gardés que pour nient ne limons.  
« Pensés de vous ; de nous ne caut  
« De saison, n'avons froit ni caut. »

Or prions le douc roi des rois  
Ke de nous oste les desrois,  
K'anemis ne nous tourne envers,  
Kant sera no caroigne en vers.





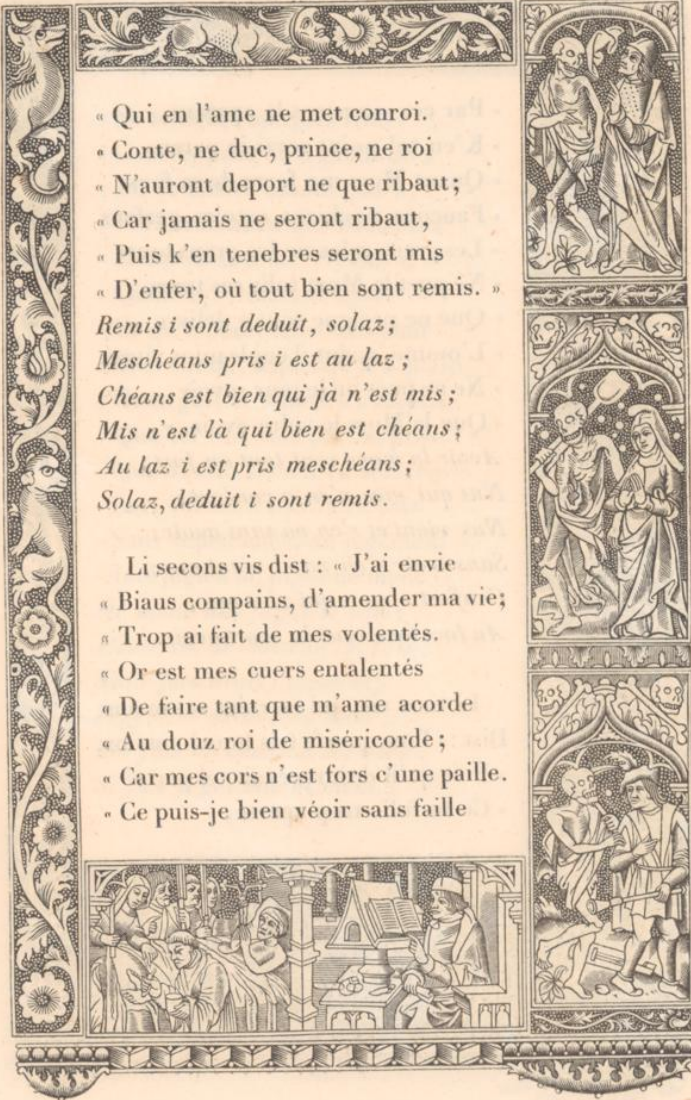
C'EST DES III MORS ET DES III VIS.



OMPAINS, vois tu ce  
[que je voi ?  
« A pou que je ne  
[me desvoi.  
« De grant paour le  
[cuers me tramble

« Vois-tu là ces trois mors ensamble,  
« Com il sont hideus et divers  
« Et pourri et mengié de vers.  
« Teles devenront nos jouventes ;  
« De tel marchié aurons tès ventes  
« Qui nous vint de no premier pere ;  
« Car chascuns qui naist le compere ;  
« Car tuit en suefrent la mort sure  
« Et après des vers la morsure,





« Qui en l'ame ne met conroi.  
« Conte, ne duc, prince, ne roi  
« N'auront deport ne que ribaut ;  
« Car jamais ne seront ribaut,  
« Puis k'en tenebres seront mis  
« D'enfer, où tout bien sont remis. »

*Remis i sont deduit, solaz ;  
Meschéans pris i est au laz ;  
Chéans est bien qui jà n'est mis ;  
Mis n'est là qui bien est chéans ;  
Au laz i est pris meschéans ;  
Solaz, deduit i sont remis.*

Li secons vis dist : « J'ai envie  
« Biaux compains, d'amender ma vie ;  
« Trop ai fait de mes volentés.  
« Or est mes cuers entalentés  
« De faire tant que m'ame acorde  
« Au douz roi de miséricorde ;  
« Car mes cors n'est fors c'une paille.  
« Ce puis-je bien véoir sans faille



« Par ces monstres là aparans,  
« K'en tel point serai-je parans  
« Quant Mors me ferra de sa faus.  
« Faucons, ne chiens, ostoirs, gerfaus,  
« Les grans sales ne les grans tours  
« Ne puet la Mort tolir ses tours



« Que ne preigne tout à delivre  
« L'omme, quant il cuide miex vivre;  
« Ne ne puet on le jour savoir  
« Que la Mors le volra avoir. »

*Avoir la mors veut tout au fort ;  
Nus qui vive n'en a confort ;  
Nus vient et s'en va sans avoir ;  
Sans avoir s'en va et vient nus ;  
Confort n'en a qui vive nus ;  
Au fort tout veut la mort avoir.*



Li tiers vis, qui estraint ses mains,  
Dist : « Pourquoi fu fais hom humains,  
« Puis qu'il doit recevoir tel perte?  
« Ce fu folie trop aperte,



« Se folie fist oncques Diex.  
 « Courtes joies et si grans diex  
 « En ce chaitif monde par a,  
 « Fors seulement que Diex para  
 « Home seur toute créature,  
 « Quant le forma à sa figure  
 « Et qu'il péüst faire sans plait  
 « Bien et mal, lequel qu'il li plaist.  
 « Or se gart très bien à l'emprise  
 « Que tel voie soit par lui prise  
 « Que devant Dieu n'en soit repris.  
 « Car, s'il est à mal faire pris  
 « Sans repentance, au jugement  
 « Iert jugiés où juges ne ment. »  
*Ne ment mie juges si fais ;*  
*Véoir set de chascun les fais ;*  
*Séoir fera droit jugement ;*  
*Jugement droit fera séoir ;*  
*Les fais de chascun set véoir ;*  
*Si fais juges mie ne ment.*





Li premiers mors dist : « Damoiseil  
« N'oubliés pas, pour cel oisel  
« Ne pour vos robes à orfrois,  
« K'en terre gerra chascuns frois;  
« Là pourrira vo chars humaine.  
« Or gardés bien que ne vous maine  
« Vos grans deduis et vos solas  
« Là on prent les ames au las  
« El grief torment, qui tous tans dure,  
« Pour vo cors qui n'est fors c'ordure;  
« Ce povés vous par nous véoir.  
« Or vous doint Diex bien porvéoir;  
« Car par nous avés bien véu  
« Que vos cors seront porvéu  
« En orde et en puant prison  
« Et si ne fu onques nus hon  
« C'on truisse qui en fust delivres  
« En kan k'avés véu de livres. »



*Véu moult en livres avons ;  
La mort eschiver ne savons ;  
La mors tolt qui a porvéu ;*



*Porvéu qui a tolt la mors ;  
Ne savons eschiver la mort ;  
Avons en livres moult véu.*

« Seigneurs, » ce dist li secons mors,  
« Il est vérités que la mors  
« Nous a fais itès com nous sommes,  
« Et vous porteres itès sommes.  
« N'i aura si pur ni si fin.  
« Or porvéés devant la fin  
« Que les ames aient repos.  
« Quant en terre serés repos,  
« N'avez ami, tant vous ait chier,  
« Qui jamais vous quiere à touchier ;  
« N'emporterés fors que bien fait  
« De kan k'aurés au monde fait.  
« Se bien vous volés regarder  
« D'orgueill vous devriés garder ;  
« En nous poés prendre exemplaire  
« Qui durement vous devroit plaire,  
« Dont vous vaurriés miex à l'âme ;





« Car li cors pourrira souz lame. »  
*L'ame cors le pourri acuevre ;*  
*Diex si rendra le droit de l'uevre ;*  
*Diex doit avoir qui perdra l'âme ;*  
*Qui perdra l'ame avoir doit Diex ;*  
*De l'uevre le droit rendra Diex ;*  
*Acuevre le porri cors l'ame.*



Li tiers mors dist qu'il est sechiés :  
« Je sui de mon lignage chiés,  
« Princes et rois et connestables,  
« Biaux et riches, joians metables ;  
« Or sui si hideus et si nus  
« Que véoir ne me daigne nus.  
« Il ne m'est remès que les os,  
« Et pour itant dire vous os  
« Que mar vit li hons en ce monde  
« S'il ne fait l'ame nete et monde.  
« Cors est au monde le deduis,  
« Dont on est en enfer conduis ;  
« S'a à l'entrée grant destrece







« Et à l'issue grant asprece.  
« Je ne vous sais miex préechier ;  
« Monstre chascuns com il s'a chier ;  
« Cui il souviendra bien d'amer,  
« Pechiés nel'porra entamer. »  
*Amer doit s'ame sages hom ;  
Mieudres tresors n'est pas raison ;  
Ors cors plus n'as à reclaimer ;  
A reclaimer n'as plus cors ors ;  
Par raison n'est mieudres trésors ;  
Hon sages s'ame doit garder.*

Explicit des iij mors et des trois vis.






CY COMMENCE LE DIT DES TROIS MORS  
ET DES TROIS VIS.



UVRE tes yeux créature  
[chétive,  
Vien voir les fais de la  
[mort excessive  
De qui j'ay eu en ce  
[lieu vision.

Pensée n'est si très contemplative  
Que d'avoir [eu] en une heure hastive  
Ung tel regard n'eust admiration.  
De trois corps morts m'est l'apparition  
Venus yci avecques leurs suaires,  
Pareillement leurs terribles viaires,  
Deffigurés et leurs corps descouvers;  
Les trous des yeulx et [ceulx] du nez ouvers;  
Les os toussecz, jambes, bras, pieds et mains  
Tous démengés et partuissés de vers;  
C'est le tribut que mort doit aux humains.





Terrible mort, sur tous autres terrible,  
On te doit bien par tes œuvres horrible  
Dire et clamer, puisque par ta morsure  
Et par tes saulx soudains, imperceptibles,  
Par coups mortels, divers, irrémistibles,  
Telle tu fais humaine créature.

De tes œuvres ay veu la pourtraicture,  
Tant diverse, tant cruelle et hideuse,  
Deffiguré[e], horrible, merveilleuse,  
Devant nos yeulx en ce povre hermitaige,  
Qui m'ont troublé tellement le couraige  
Que plus ne peult de tel œuvre congnoistre.  
Bien doit penser à la mort qui est saige,  
Car en la fin il nous convient telz estre.

Or ne scet-on si ces trois autrefois  
Ont esté ducs, barons, contes ou roys,  
Pappes, abbés, cardinaulx ou chanoines,  
Ne qui estoit le plus noble des trois;  
S'ils ont esté bossus hommes ou droits,  
S'ils ont esté prevostz ou captaines,  
Fors qu'ils ont eu tous troys faces humaines,  
Qui ont esté en la terre anmurées.  
Là où les vers les ont deffigurées  
Si qu'il n'y a plus rien que l'ossement,





Qui est à tous grant esbahissement,  
Et est bien fol à qui point n'en souvient.  
Grans et petits universellement  
Une fois tels estre nous convient.



De l'autre part sont venus vis à vis  
Surtrois chevaux troys beaux hommes tous  
Mais, en voyent ceste chose admirable, [vis;  
Il a semblé qu'ils ayent esté ravis,  
Trop long seroit à compter le divis  
Des troys vivens piteux et lamentable.  
Celluy n'eut d'eux qui ne fust fort doutable  
Et veoir les mors et non pas sans raison,  
Car quiconques voit feu en la maison  
De son voisin prochain mettre et getter,  
De la sienne par cause doit doubter,  
Dont les vivens, qui les mors aperçourent,  
Merveille n'est si fort s'espoventerent;  
A celle heure cause raisonnable eurent.



Les mors aux vis, les vis aux mors parlèrent,  
Et aux vivans les troys mors revellerent  
De mort les grans et terribles assaulx,  
Et tellement les vivens espoentèrent  
Qu'à bien petit que tous ne treshuchèrent



A la terre de dessus leurs chevaux.  
 L'un laissa chiens et l'autre ses oyseaulx  
 En requerant à Dieu grâce et mercy,  
 Que requerir nous luy devons aussy  
 En luy priant par sa sainte puissance  
 Qu'il nous donne faire vraye pénitance,  
 Si qu'au monde nous qui sommes mortelz,  
 Nous faisons tant qu'ayons la jouissance  
 Après la mort des regnans immortelz.

LI PREMIER MORT.



Se ne vous apportons nouvelles,  
 Qui ne soyent ne bonnes ou belles;  
 A plaisance ou à desplaisance  
 Prendre vous fault en pacience;  
 Car estre ne puet autrement.  
 Biaux amis, tout premierement,  
 Non obstant quelconque richesse,  
 Puissance, honneur, force ou jeunesse,  
 Nous vous denonçons tout de voir  
 Qu'il vous convient mort recevoir,





Une mort, las, si douloureuse,  
Si amère, si angoisseuse,  
Que les mors, qui en sont delivre,  
Ne voudroyent jamais revivre  
Pour mourir encor de tel mort.  
En après que vous serés mort,  
Tout ainsi que povres truans  
Vous serés hideus et puans,  
Dez nostres et de noz livrées  
Et vos ames seront livrées,  
Je n'en dis plus, mais c'est du pire.  
Il me souffist assez de dire  
De voz meschans corps la misère,  
Qui ne sont pas d'autre matère,  
Certainement, ne que nous sommes.  
N'a guière estions puissans hommes;  
Or sommes telz comme voyez.  
Se vous voulez, cy pourvoyez,  
Et bien y devez pourveoir,  
Quant en nous vous povez veoir  
Comme de vous il adviendra





Et quel loyer mort vous rendra.  
Car voz corps qui sont plains d'ordure  
Aller fera à pourriture. [fumes;  
Tels comme vous ung temps nous  
Tels vous serez comme nous sommes.

LE II<sup>e</sup> MORT.

Pourvoyez y, se vous voulez,  
Aultrement que vous ne soulez;  
Car certes la Mort vous espie  
Pour vous oster des corps la vie  
Plus briefment que vous ne cuidez,  
Qui estes si outrecuidez  
Que pour ung peu de joye vaine,  
Ung peu de plaisance mondaine,  
Qui est de si courte durée,  
Tost venue, plus tost alée,  
Voulez perdre la joye fine  
De paradis qui point ne fine,  
Et, qui pis est, dampnez serés;





Autrement n'en eschapperés,  
Mais ce sera sans délivrance.  
Comment avez-vous tel plaisance,  
Dietez-moy, meschans orgueilleux,  
En ce monde si perilleux,  
Où il n'a que divisions,  
Et diverses tribulations,  
Puis guerres, puis mortalité?  
Tous jours nouvelle adversité  
Revient, avant que l'autre faille.  
Vous ne savez homme sans faille, [le  
Tant soit puissant, vueille ou non vueil-  
Qui ne sueffre et qui ne se dueille.  
Ailleurs donques repos querés,  
Car cy point ne le trouverés.  
Repos aurés en paradis  
Si croire vous voulez és dis  
Des saiges qui conseillent faire  
Ce que faire est nécessaire  
Pour l'aquerir et pour l'avoir.  
Riens mieulx nulluy ne peut avoir.



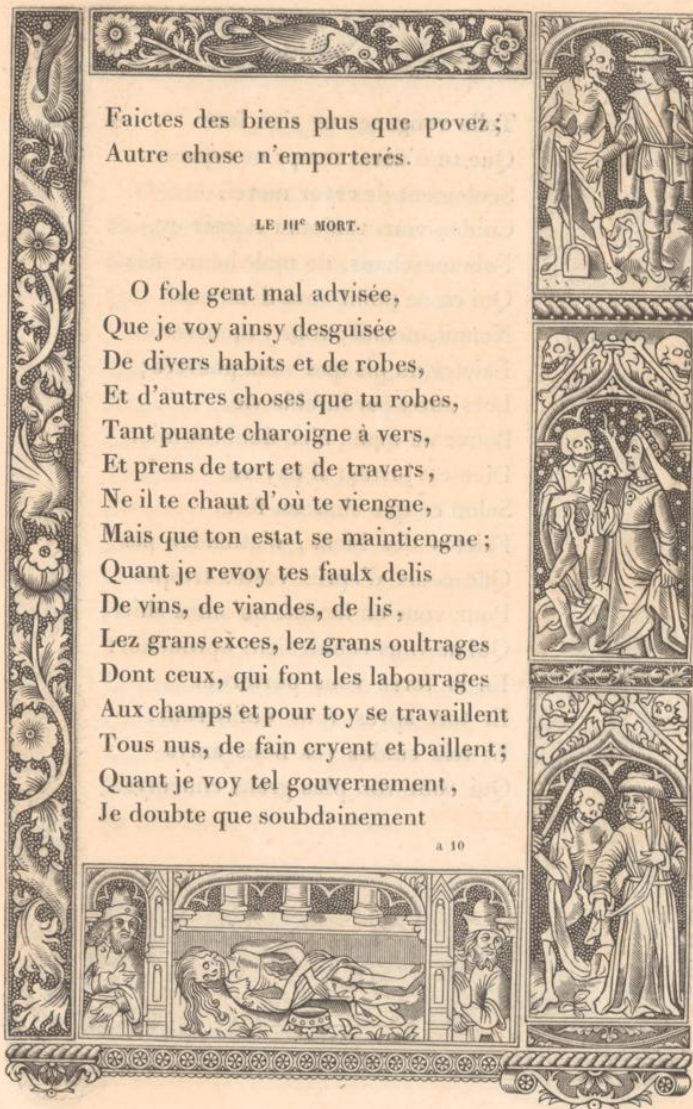


Faictes des biens plus que povez ;  
Autre chose n'emporterés.

LE III<sup>e</sup> MORT.

O fole gent mal advisée,  
Que je voy ainsy desguisée  
De divers habits et de robes,  
Et d'autres choses que tu robes,  
Tant puante charoigne à vers,  
Et prens de tort et de travers,  
Ne il te chaut d'où te viengne,  
Mais que ton estat se maintiengne ;  
Quant je revoy tes faulx delis  
De vins, de viandes, de lis,  
Lez grans excès, lez grans oultrages  
Dont ceux, qui font les labourages  
Aux champs et pour toy se travaillent  
Tous nus, de fain cryent et baillent ;  
Quant je voy tel gouvernement,  
Je doubte que soubdainement

a 10





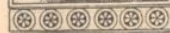
Telle vengeance ne s'en face  
Que tu n'auras temps ne espace  
Seulement de cryer merci.  
Cuidez-vous toujours regner cy,  
Folz meschans, de male heure néz  
Qui en ce point vous demenez?  
Nennil, nennil; vous y mourrés.  
Faictes du pis que vous pourrés;  
Lors aurés pardurable vie,  
Bonne ou male, n'en doubtiez mie.  
Dieu est justes; il payera  
Selon ce que chascun fera.  
Faictes des biens, n'attendez pas  
Que ceulx d'après vostre trespas  
Pour vous en facent, qu'amez chier,  
Qui ne vous vouldroient aproucher;  
En la terre vous porteront  
Et tost après vous oublieront,  
Et telz cuidez vos bons amys  
Qui sont voz plus grans ennemys.



LE PREMIER VIF.

O sainte croix, par ta puissance  
Dont je voy cy la remembrance,  
Garde mon corps, et ne consens  
Que je perde aujourduy le sens  
Pour ceste gent hideuse et morte,  
Qui telz nouveles nous apporte,  
Nouvelles dures et perverses.  
Las, entre les choses diverses  
Touchans nostre fragilité,  
De quoy nous ont dit vérité,  
Mon povre cuer de peur tremble  
Quant trois mors ainsi vont ensemble,  
Deffigurés, hideux, divers,  
Tous pourris et mengés de vers.  
Le premier dist, bien m'en souvient,  
Que mort recevoir nous convient  
A grant angoisse et grant douleur,  
Donc il me fist muer couleur,  
Et des âmes dist une chose





Que déclarer ne veult ne n'ose,  
Je croy, c'est de leur dampnement  
En enfer pardurablement.  
Telz nouvelles ne sont pas bonnes.  
Helas nous, chaitivez personnes !  
A quoy nous fist onques Dieu naistre  
En ce meschant monde pour estre  
Si tost livrés à tel ordure ?  
De ma vie n'auray plus cure ;  
Car je voy que lez gens qui vivent,  
Tant de maléurtés ensuivent  
Que je prise trop mieulx d'assez  
Lé povre estat des trespassez.  
Car tousjours sans fin durera  
Où celuy des vis finera ,  
Et en l'estat qui toujours dure  
Chascun vivre doit mestre cure.

LE II<sup>e</sup> VIF.

Est-ce donc à bon essiant



Que la Mort nous va espian  
 Et qui nous fault ainssy mourir ?  
 N'est-il homme qui secourir  
 En puist, pour or ne pour argent ?  
 Hélas, convient-il jeune gent  
 A tel horribleté venir ?  
 Onques mèz ne m'en peut souvenir ;  
 Mès je vois bien que c'est à certes ;  
 J'en vois les enseignes apertes.  
 De mort passerons les destroys,  
 Et devenrons comme ces troys ;  
 C'est la fin de notre besongne.  
 Hélas, hélas, meschant charongne,  
 Mais que tu faces tes plaisirs,  
 Tes voulentés, tes faulx desirs,  
 Il ne te chault du remanant.  
 Or véons nous bien maintenant  
 Que par toy nous sommes deceu ,  
 Qui jusques à cy t'avons creu ;  
 Et de nos ames pou te chault ,  
 Se elles ont ou froit ou chault.





Fy, charongne, qui rien ne vaulx,  
Tu aimes mieulx les beaux chevaulx,  
Les beaux habits, si pou durables,  
Et telles choses corrumptables  
Pour toy, meschant corps et rebelle  
Que tu ne fais une âme belle,  
Et si sces bien que tu mourras  
Et en la terre pourriras,  
Où l'ame pardurablement  
En joye vivra ou en tourment.  
Pensons doncques de bien finer  
Que en joye puissions finer.  
Bon y fait penser quant on peult;  
Souvent on ne peult quant on veult.



LE III<sup>e</sup> VIF.



Certes, c'est bien dit; mès au fort  
Il n'y a point de desconfort;  
Tous nous convient passer ce pas.  
Et je croy Dieu ne nous het pas,



Mes beaux seigneurs, mes beaux amis,  
 Quant cestroys mors nous a transmis,  
 Qui donné nous ont cognoissance  
 De la mort et de la meschance  
 Qui nous vient finer nostre joye.  
 Hélas, jamès je ne cuydoye  
 Que ce temps y nous deust faillir,  
 Ne que Mort osast assaillir [mes.  
 Telz gentilz gens comme nous som-  
 Mais je vois bien que riches hommes  
 Sont telz et de nulle value  
 Ne plus ne moins que gent menue;  
 N'en parlons plus, c'est tout néant.  
 Maintenant je suis cler véant  
 Que la joie du monde est brève,  
 Et la fin d'elle point et griève.  
 En enfer est horrible peine;  
 En paradis a joye plaine  
 Sur toutes joies delitable,  
 Et l'une et l'autre est pardurable.  
 Or elisons, je vous en prie,





Desoresmès le meilleur partie.  
Folz est qui choisist et depart,  
Quant il eslist, la pire part.  
Deux voyes avons devant nos yeulx,  
Nous qui vivons, jeunes et vieux,  
Une à joye et à repos maine;  
L'autre à tourment et à peine.  
Pour joye et repos avoir  
Bien faire fault. Doit-on sçavoir  
Qui mal fait et ne se repent,  
Il aura peine et torment.





MORS, VERS TOUS IES SI HORNESHIVE,  
 CASCUNS TE HET, CASCUNS T'ESKIVE,  
 CASCUNS HET A SIVIR TA TRACE,  
 QUANT TU ENVERS DIU NE FUS PIVE.  
 TROP FOLEMENT SEN TANS ALIVE  
 QUI ÈS PECHIÉS MORTEX SE GLACE.  
 CIL DOIT BIEN DOUTER TEL MANACE  
 QUI NUIT ET JOUR ADÈS EMBRACE  
 RIKECE QUI N'EST MIE SIVE;  
 MAR SE VIT NE QUI CE PORCACE,  
 DONT CORS ET AME EN INFER CACE  
 U JAMAIS N'ARA PAIS NE TRIVE.

ADAM DE LA HALLE, *Vers inédits sur la Mort.*

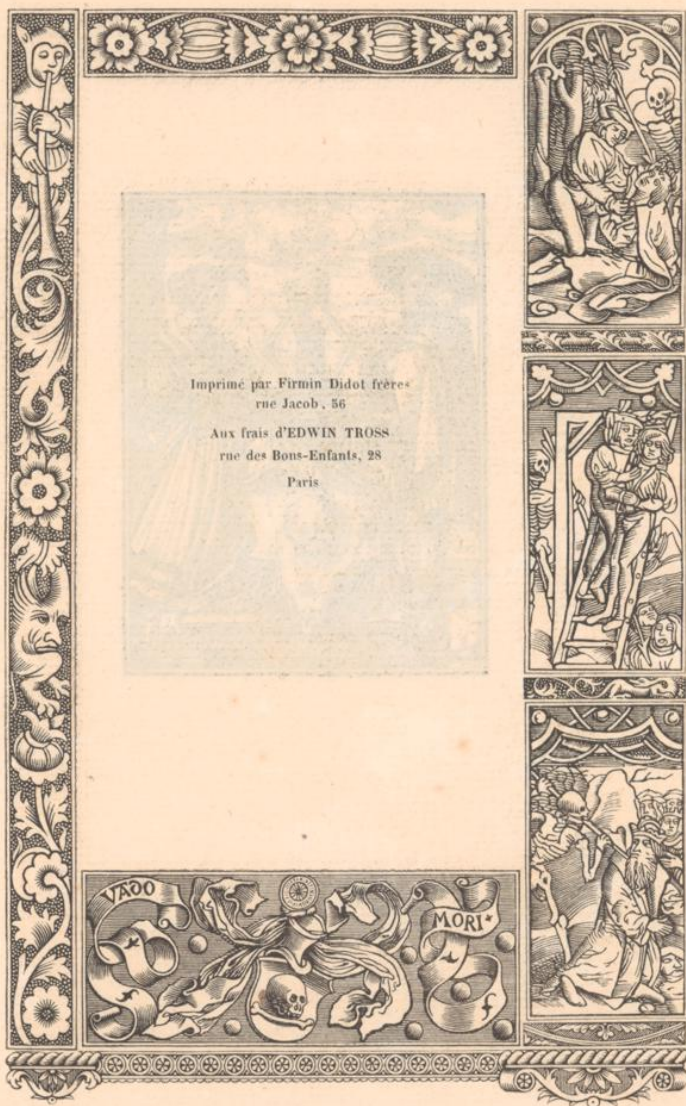
a 11





LA  
MORT  
N'Y  
MORD





Imprimé par Firmin Didot frères  
rue Jacob, 56

Aux frais d'EDWIN TROSS  
rue des Bons-Enfants, 28

Paris